



REPUBLIKA E SHQIPËRISË

MINISTERO DELL'ISTRUZIONE E DELLO SPORT

N. 4162 Prot

Tirana, il 30.06.2023

DECRETO

N. 13, DEL 30.06.2023

Per

**LA DETERMINAZIONE DEI CRITERI E PROCEDURE DI VALUTAZIONE DELLE
PAGELLE E DEI DIPLOMI DEGLI ALUNNI DELL'ISTRUZIONE parauniversitaria
PROVENIENTI DALL'ESTERO**

Ai sensi dell'Articolo 102 della Costituzione della Repubblica d'Albania, e ai sensi del punto 4 dell'articolo 52 della legge n. 69/2012; "Per l'istruzione parauniversitaria nella Repubblica d'Albania", modificato.

DECRETO:

CAPO I

DISPOSIZIONI GENERALI

1. L'istituzione responsabile al riconoscimento e all'equipollenza nella Repubblica d'Albania del diploma di istruzione secondaria di secondo grado conseguito all'estero, secondo le disposizioni della legge sull'istruzione parauniversitaria, della Cornice Albanese delle Qualifiche, della Cornice Europea delle Qualifiche, della Cornice delle Qualifiche del paese di origine e secondo i principi e gli standard internazionali del riconoscimento delle qualifiche, definiti negli atti, accordi e convenzioni internazionali, è il Centro per i Servizi d'Istruzione (QShA).
2. L'istituzione responsabile per il riconoscimento e l'equipollenza nella Repubblica di Albania del diploma di completamento scuola secondaria di primo grado, delle pagelle delle classi degli alunni dell'istruzione parauniversitaria conseguiti all'estero, secondo quanto previsto dalla legge sull'istruzione parauniversitaria ai sensi della Cornice Albanese delle Qualifiche, della Cornice Europea delle Qualifiche, della Cornice delle Qualifiche del paese di origine e secondo i principi e gli standard internazionali del riconoscimento delle qualifiche, definiti negli atti, accordi e convenzioni internazionali, sono gli Uffici Territoriali della Formazione parauniversitaria (ZVAP).
3. Il riconoscimento e l'equipollenza del diploma della scuola secondaria di secondo grado, sulla base della procedura ufficiale di equipollenza, mira a riconoscere il diritto a seguire gli studi universitari o per poter lavorare nella Repubblica di Albania.

Indirizzo: "Rruga e Durrësit" N. 23, AL, 1001, Tirana, E-mail: info@arsimi.gov.al. www.arsimi.gov.al

4. Il riconoscimento e l'equipollenza del diploma di completamento scuola secondaria di primo grado, le pagelle di classe degli studenti dell'istruzione parauniversitaria acquisite all'estero, secondo la procedura ufficiale di equipollenza, mira a riconoscere il diritto a continuare l'istruzione parauniversitaria nella Repubblica d'Albania.

5. Nel presente Decreto, i seguenti termini hanno i seguenti significati:

a) "Qualifica" è un risultato formale di un processo di valutazione e convalida, ottenuto da un organismo competente/istituzione d'istruzione accreditata, che determina che l'individuo ha raggiunto un certo livello di conoscenze, abilità e competenze in conformità con un dato standard.

b) "Cornice Albanese delle Qualifiche", di seguito (KShK), secondo le definizioni legali "Per la Cornice Albanese delle Qualifiche" è un sistema nazionale per la classificazione delle qualifiche, secondo una serie di criteri, per specifici livelli di apprendimento ottenuti, che ha per finalità l'integrazione e il coordinamento dei sottosistemi nazionali delle qualifiche e il miglioramento della trasparenza, dell'accessibilità, del progresso e della qualità delle qualifiche relative al mercato del lavoro e alla società civile.

c) "Cornice Europea delle Qualifiche", di seguito (KEK), secondo le definizioni legali "Per la Cornice Albanese delle Qualifiche", è una cornice che contiene 8 livelli, approvato dal Parlamento Europeo, per aiutare paesi e settori a confrontare - qualifiche, a migliorare il riconoscimento reciproco e promuovere il movimento geografico, e l'apprendimento per tutta la vita.

ç) "Rete Europea dei Centri Nazionali di Informazione (ENIC-NARIC)" è una rete di centri nazionali istituita per supportare istituzioni e cittadini nel riconoscimento dei titoli di studio pre-universitari. QShA funge da centro nazionale della rete ENIC/NARIC per l'informazione e il riconoscimento dei diplomi/pagelle di istruzione parauniversitaria per la Repubblica d'Albania.

d) "Rifugiato" è il cittadino straniero o l'apolide che, per il fondato timore di persecuzione, per motivi di razza, fede, nazionalità, appartenenza ad un determinato gruppo sociale o credo politico, si trova fuori dal Paese di cui ha la cittadinanza o al di fuori della sua precedente residenza abituale e non può o non vuole chiedere la protezione di quel paese o tornare in quel paese, a causa di tali circostanze, in conformità con i criteri dell'articolo 1 (A) della Convenzione di Ginevra.

dh) Per "sfollato" si intende ogni persona che sia stata costretta a lasciare il Paese di cui è cittadino, o dal Paese in cui risiede abitualmente/luogo di residenza abituale per evitare conflitti armati, violenze, violazione dei diritti umani, disastri naturali o causati dall'uomo, che non hanno varcato i confini di uno Stato riconosciuto a livello internazionale.

e) Una "persona simile al rifugiato" è ogni persona che si trovi di fatto in una situazione analoga a quella dei rifugiati, sfollati, indipendentemente dal loro status giuridico.

f) "Qualifica documentata in modo inappropriato" è il titolo acquisito dal titolare, che non può essere verificato attraverso la necessaria documentazione.

6. QShA e ZVAP non considerano le domande per i seguenti casi:

a) diplomi/pagelle di istruzione parauniversitaria, conseguiti nella Repubblica d'Albania;

b) diplomi/pagelle di fine classe rilasciati dalla scuola, aperti/autorizzati, e da scuola che offre formazione online. Secondo la definizione del certificato di diploma/documentazione ufficiale rilasciata dall'istituzione che ha rilasciato il certificato di diploma di istruzione pre-universitari.

c) Certificato/attestato di abilitazione o corsi integrativi, quali lingua straniera, informatica.

Per i casi di cui al presente punto del Decreto, al richiedente viene notificato d'ufficio il rigetto della domanda.

7. I criteri che devono essere soddisfatti dal certificato di diploma per l'equipollenza sono:

a) essere stato rilasciato da istituzioni di istruzione parauniversitaria autorizzati, riconosciuti o accreditati nel Paese di origine;

b) Il diploma/la pagella deve essere riconosciuto alla data della sua uscita:

c) Il diploma/la pagella deve essere valido nel Paese di origine;

d) Il diploma/la pagella deve essere autentico.

8. L'informazione preliminare sulle istituzioni di istruzione parauniversitaria che operano in conformità con gli standard pertinenti del paese di origine, sono disponibili sul sito Web ufficiale della Rete Europea dei Centri di Informazione (ENIC-NARIC). Per quanto riguarda la fornitura di informazioni per coloro che sono interessati al sistema e agli istituti di istruzione parauniversitaria, nonché alle qualifiche da essi rilasciate nella Repubblica d'Albania, l'istituzione responsabile è il QShA.

CAPO II

PROCEDURE DI PRESENTAZIONE DOMANDA E DOCUMENTAZIONE PER IL RICONOSCIMENTO E L'EQUIPOLLENZA DELLE PAGELLE DELL'ISTRUZIONE SECONDARIA DI PRIMO GRADO, PAGELLE DELL'ISTRUZIONE SECONDARIA DI SECONDO GRADO E DIPLOMI DI ISTRUZIONE, MEDIA E ALTA

1. La domanda di riconoscimento ed equipollenza della pagella di completamento della scuola secondaria di primo grado, pagelle alla fine classe, e del diploma di scuola secondaria di secondo grado, che appartengono al livello da 1 a 4 della Cornice Albanese e della Cornice Europea delle Qualifiche, viene svolto online attraverso il portale e-Albania.

2. La domanda si presenta secondo la seguente procedura:

a) Il modulo di domanda per i diplomi di completamento della scuola secondaria di primo grado e per le pagelle rilasciate alla fine di ogni classe dell'istruzione parauniversitaria viene compilato *online* nel portale *e-albania*.

b) Il richiedente carica la seguente documentazione in formato elettronico (PDF):

1. diploma di completamento della scuola secondaria di primo grado, pagelle alla fine delle classi, rilasciati dalle istituzioni responsabili del rilascio del titolo nel Paese di origine, provvisto di apostille o legalizzazione del Paese di rilascio, conforme

all'originale (autenticato), nonché tradotto in albanese da un traduttore abilitato nella Repubblica d'Albania;

II. il documento che conferma che la classe è ancora in corso se lo studente non ha terminato la classe, rilasciato dalle istituzioni competenti per il rilascio del titolo nel paese di origine, munito di timbro apostille o legalizzazione nel Paese di rilascio unitamente all'originale (autenticato), nonché tradotto in albanese da traduttore abilitato nella Repubblica d'Albania;

III. fotocopia del documento di identità.

c) Il modulo di domanda per il diploma di scuola secondaria del secondo grado è compilato online sul portale *e-Albania*.

d) Il richiedente carica la seguente documentazione in formato elettronico (PDF):

I. diploma di scuola secondaria di secondo grado o il relativo documento ufficiale rilasciato dalle istituzioni responsabili al rilascio del titolo nel Paese di origine equivalente al diploma che attesta il completamento della scuola superiore di secondo grado, munito di timbro apostille o legalizzazione nel Paese di rilascio, unitamente all'originale (autenticato), nonché tradotto in lingua albanese tra i traduttori abilitati nella Repubblica d'Albania:

II. pagelle di tutti gli anni di istruzione secondaria del secondo grado, provvisti di apostille o legalizzazione del paese di rilascio unitamente all'originale (autenticato), nonché tradotto in lingua albanese da un traduttore abilitato nella Repubblica d'Albania;

III. il documento che attesti di aver sostenuto esami nazionali equiparati a quelli della Maturità Statale nella Repubblica d'Albania, munito di sigillo apostille o legalizzazione nel Paese di rilascio munito all'originale (autenticato) nonché tradotto in albanese da traduttori abilitati nella Repubblica d'Albania:

IV. fotocopia del documento di identità

3. La documentazione di supporto richiesta deve essere presentata obbligatoriamente in formato elettronico tramite il modulo di domanda online. Oltre che essere inviata entro 5 (cinque) giorni dalla data della domanda online anche per posta secondo le seguenti definizioni:

a) Dopo aver compilato la domanda online, per il riconoscimento e l'equipollenza dei diplomi di scuola secondaria di primo grado e delle pagelle delle classi di istruzione parauniversitaria, la comunicazione di cui alla lettera "b" è inviata a ZVAP per posta cioè del punto 2, di presente Capo:

b) Dopo aver compilato la domanda online, per il riconoscimento e l'equipollenza del diploma di scuola secondaria del secondo grado per posta, la documentazione di cui alla lettera "d" è inviata a QShA. secondo il del punto 2. del presente Capo.

CAPO III

Indirizzo: "Rruga e Durrësit" N. 23, AL, 1001, Tirana, E-mail: info@arsimi.gov.al. www.arsimi.gov.al

PROCEDURE PER IL RICONOSCIMENTO E DI EQUIPOLLENZA DEL DIPLOMA DI COMPLETAMENTO SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO DELLE PAGELLE DELLE CLASSI D'ISTRUZIONE PARAUNIVERSITARIA

1. La procedura per il riconoscimento e l'equipollenza del diploma di completamento della scuola secondaria di primo grado e delle pagelle delle classi di istruzione parauniversitaria, in seguito alla presentazione domanda on line, segue l'esame e la verifica della documentazione da parte della Commissione per il Riconoscimento delle Pagelle in ZVAP. Quando il fascicolo della domanda è completato con tutta la documentazione richiesta secondo il presente Decreto, tale procedura si conclude entro 45 giorni.

1.1 La domanda online è considerata completa se manca uno dei documenti citati nel presente Decreto. Le informazioni e la richiesta di completamento della documentazione vengono effettuate via e-mail. La procedura di riconoscimento e equipollenza inizia una volta che la domanda presentata è apparsa nel sistema ZVAP online nei casi in cui la documentazione caricata in formato elettronico sia completa secondo quanto previsto dal presente Decreto.

Entro 5 (cinque) giorni dall'avvio della procedura di riconoscimento e equipollenza. ZVAP contatta via e-mail l'istituzione responsabile che ha rilasciato la pagella di completamento della scuola secondaria di primo grado o la pagella della classe rispettiva.

1.2 In ogni caso, la procedura di riconoscimento e equipollenza non può concludersi se il richiedente non trasmette a ZVAP per iscritto a mezzo posta la documentazione prevista dal presente Decreto.

1.3 In caso di riscontro di carenze nella documentazione la Commissione per il Riconoscimento dei Documenti richiede alla persona di completare la documentazione prima via e-mail entro 15 giorni dal momento del deposito della domanda. Nel caso di mancato deposito delle integrazioni entro 30 giorni, il richiedente è pregato di completare i documenti una seconda volta via e-mail che deve depositare la documentazione entro 30 giorni in ZVAP. Nel caso contrario, la revisione della rispettiva domanda viene interrotta e la documentazione viene archiviata presso ZVAP.

1.4 La Commissione di Riconoscimento dei Certificati calcola i termini indicati nel presente Decreto per il riconoscimento e l'equipollenza del diploma di completamento della scuola secondaria di primo grado e altre pagelle di classe, riferiti alla data di completamento della pratica con tutta la documentazione.

2. ZVAP, in attuazione della procedura di accertamento:

a) Richiede ogni ulteriore informazione che ritenga necessaria per la valutazione obiettiva ai fini del riconoscimento e dell'equipollenza del diploma di completamento della scuola secondaria di primo grado e della/e pagella/e di formazione parauniversitaria.

b) Richiede all'istituzione di istruzione competente (IA), tramite posta elettronica, la conferma dell'avvenuto autenticità almeno due volte e in caso di mancata risposta si richiede conferma tramite lettera ufficiale (inviata tramite posta ufficiale). Nel caso in cui dopo 1 (un) anno dal momento della richiesta di conferma con lettera ufficiale non vi sia ancora risposta da parte di IA, l'esame della rispettiva domanda viene interrotto e la documentazione viene archiviata in ZVAP. Il richiedente viene informato della decisione della commissione sull'archiviazione della

Indirizzo: "Rruga e Duresit" N. 23, AL, 1001, Tirana, E-mail: info@arsimi.gov.al. www.arsimi.gov.al

documentazione. Inoltre, la conferma è richiesta anche ad altre istituzioni competenti, a seconda dei casi.

c) Deposita nel fascicolo del richiedente i materiali scritti o stampati per tutte le verifiche scritte o stampate completate. Per le verifiche effettuate online la documentazione stampata sottoscritta dal dipendente che effettua le verifiche e depositato presso il fascicolo del richiedente.

3. La Commissione per il Riconoscimento delle Pagelle è istituita con decreto del capo della ZVAP, è presieduta dal presidente ed è composta da tre membri. La commissione esamina riconosce e condivide il diploma di completamento della scuola secondaria di primo grado e le pagelle di classe dell'istruzione parauniversitaria.

4. L'equivalenza dei risultati conseguiti nel rispettivo stato è determinata ai sensi dell'allegato n. 3, allegato al presente decreto e ai suoi elementi costitutivi.

4.1 L'equivalenza dei voti nel sistema albanese viene effettuata con voti completi, confrontando il sistema di valutazione nello stato che ha rilasciato il documento scolastica con il sistema di valutazione nella Repubblica d'Albania.

4.2 Per gli altri stati che non sono riportati nella tabella, l'equivalenza è fatta con il sistema di valutazione del rispettivo stato dal sito ufficiale su Internet e ENIC/NARIC.

4.3 Nei casi in cui la documentazione presentata evidenzia che il sistema di valutazione è diverso da quello previsto nell'Appendice 3, la valutazione annuale viene effettuata secondo il sistema di valutazione del momento di emissione del documento, scaricando dal sito ufficiale internet e da ENIC/NARIC il sistema di valutazione del rispettivo stato.

5. La Commissione di Riconoscimento delle Pagelle, presa la decisione di riconoscimento e equipollenza, emette la rispettiva certificazione per ciascun richiedente che è firmato dal titolare della ZVAP e dal presidente della commissione secondo l'Appendice n. 4, allegato al presente Decreto e ai suoi elementi costitutivi. Nei casi in cui la Commissione non si pronuncia sul riconoscimento e sull'equipollenza del certificato di completamento dell'istruzione secondaria o della pagella della classe di istruzione parauniversitaria, comunica una risposta motivata al richiedente per i motivi e le carenze nella domanda.

6. L'attestato del riconoscimento e dell'equipollenza del diploma di completamento della scuola secondaria di primo grado e delle pagelle delle classi di formazione parauniversitaria, è rilasciato in duplice originale (una copia è allegata alla Delibera della Commissione di Riconoscimento delle Pagelle e viene conservata nel relativo fascicolo di domanda).

7. L'attestato del riconoscimento e dell'unicità della lettera di completamento degli studi e delle lettere di classi di istruzione parauniversitaria, contiene almeno i seguenti elementi:

a) nome e cognome del richiedente;

b) l'istituzione straniera IC per l'istruzione parauniversitaria che ha emesso il diploma di completamento della scuola secondaria di primo grado e delle pagelle delle classi di istruzione parauniversitaria;

c) lo stato rispettivo;

Indirizzo: "Rruga e Durrësit" N. 23, AL, 1001, Tirana, E-mail: info@arsimi.gov.al. www.arsimi.gov.al

- d) equipollenza dei risultati ottenuti nel rispettivo stato;
- e) la data di rilascio del diploma di scuola secondaria di primo grado, pagelle delle classi dell'istruzione parauniversitaria;
- f) Il riconoscimento e l'equipollenza del diploma di completamento della scuola secondaria di primo grado/pagelle delle classi dell'istruzione parauniversitaria nella Repubblica d'Albania.

8. La ZVAP è l'istituzione responsabile alla tenuta e alla compilazione del registro ufficiale di riconoscimento e equipollenza del diploma di completamento degli studi, e delle pagelle delle classi di istruzione parauniversitaria. I registri sono conservati in formato cartaceo ed elettronico. La ZVAP pubblica l'elenco nominativo delle persone i cui titoli di studio sono stati riconosciuti e equipollenti, il diploma di completamento della scuola secondaria di primo grado e/ le pagelle delle classi per l'istruzione parauniversitaria nel proprio sito ufficiale.

9. Quando ZVAP ha riconosciuto e equivalentato il diploma della scuola secondaria di primo grado notifica ufficialmente il dirigente scolastico della scuola in cui lo studente sarà iscritto così come invia una copia dell'attestato di riconoscimento e equipollenza, che supporta le valutazioni equipollenti.

10. La ZVAP, in mancanza del documento di continuità per le classi 1-9, quando l'alunno non lo abbia completato, comunica al dirigente scolastico che l'alunno sia valutato da una commissione da lui istituita, per la classe rivendicata mediante dichiarazione scritta del genitore. L'alunno viene iscritto alla classe approvata da questa commissione. La direzione scolastica, dopo l'iscrizione dello studente, organizza la progettazione e l'attuazione da parte dei docenti di programmi individuali volti a colmare le carenze dell'alunno.

11. Quando la ZVAP ha riconosciuto e considerato equipollente il diploma della scuola secondaria di primo grado, sulla base della documentazione presentata e del piano didattico della scuola in cui lo studente sarà iscritto, manda ufficialmente alla scuola l'attestato del equivalenza per le materie che l'alunno ha svolto secondo il piano didattico della scuola ospitante, così come le materie per cui dovrebbe sostenere esami.

a) Quando lo studente ha completato meno della metà delle lezioni del piano didattico della classe a cui vuole iscriversi, allora ripete la classe.

b) Quando lo studente ha completato un numero di materie superiore a quello previsto dal piano didattico della scuola in cui desidera iscriversi, viene iscritto alla classe in cui egli chiede di essere iscritto e sostiene un esame per ogni materia che desidera /non ha completato e che fa parte del piano didattico. Gli esami vengono dati entro 3 giorni in quanto ha ricevuto l'approvazione per l'iscrizione.

c) Il dirigente scolastico fissa le date degli esami delle materie nel periodo di cui alla lettera "b" del presente punto.

CAPO IV

PROCEDURE PER IL RICONOSCIMENTO E L'EQUIPOLLENZA DEL DIPLOMA DI SCUOLA SECONDARIA DI SECONDO GRADO

1. La procedura di riconoscimento e equipollenza del diploma di scuola secondaria del secondo grado, che appartiene al livello 4 della Cornice Albanese e della Cornice Europea delle Qualifiche. Dopo la presentazione domanda online segue con l'esame e la verifica della documentazione da parte della Commissione per il Riconoscimento dei Diplomi in QShA. Tale procedura, una volta completato il fascicolo di domanda con tutta la documentazione richiesta secondo il presente Decreto, si conclude entro 45 giorni.

1.1 Il Settore per il Riconoscimento dei Diplomi di Istruzione Parauniversitaria (SNjD) in QShA funge da segreteria tecnico della Commissione per il Riconoscimento dei Diplomi.

1.2 La domanda non è considerata completa se manca uno dei documenti menzionati nel presente Decreto.

1.3 Le informazioni e la richiesta di completamento della documentazione avviene tramite la posta elettronica. La procedura di riconoscimento e equipollenza inizia immediatamente dopo la presentazione della domanda al QShA nel sistema online nei casi in cui la documentazione caricata in formato elettronico sia completa secondo quanto previsto dal presente decreto.

1.4 Entro 5 (cinque) giorni dal completamento della procedura di riconoscimento e equipollenza, il SNJD contatta via e-mail l'istituzione responsabile che ha rilasciato il diploma.

1.5 In ogni caso, la procedura di riconoscimento e equipollenza non potrà concludersi se il richiedente non trasmette per posta a QShA la documentazione prevista nel presente decreto in forma scritta.

1.6 In caso di riscontro di carenze nella documentazione SNjD chiede inizialmente al richiedente di completare la documentazione via e-mail, entro 15 giorni dal momento di deposito della domanda. In caso di mancato deposito della documentazione entro 30 giorni, il richiedente è tenuto a completarle una seconda volta per posta elettronica, in tal caso la documentazione deve essere depositata entro 30 giorni in QShA. In caso contrario, l'esame della rispettiva domanda viene interrotto e la documentazione viene archiviata nel QShA.

1.7 SNjD calcola i termini indicati nel presente decreto per il riconoscimento e l'equipollenza del diploma, facendo riferimento alla data di conclusione della pratica con tutta la documentazione completa.

2. QShA, in attuazione della procedura di verifica:

a) Richiede ogni informazione aggiuntiva che ritenga necessaria per la valutazione obiettiva per il riconoscimento e l'equipollenza del diploma.

b) Richiede all'IA competente, tramite posta elettronica, di confermare l'autenticità, almeno due volte e in caso di mancata risposta, viene richiesta conferma tramite lettera ufficiale (consegnata tramite posta ufficiale). Inoltre, è richiesta la conferma da parte di altre istituzioni responsabili, a seconda dei casi.

Indirizzo: "Rruga e Durrësit" N. 23, AL, 1001, Tirana, E-mail: info@arsimi.gov.al. www.arsimi.gov.al

c) Se dopo 1 (un) anno dal momento della richiesta di conferma con lettera ufficiale, non vi è risposta, l'esame della rispettiva domanda viene interrotto e la documentazione è archiviata in QSHA. Al richiedente viene comunicata la decisione della Commissione di Riconoscimento Diplomi in merito all'archiviazione della documentazione

d) Il QShA, a seconda dei casi, richiede informazioni ai centri della Rete Europea di Informazione e Riconoscimento dei Diplomi (ENIC-NARIC) e alle istituzioni responsabili di altri paesi sullo stato delle istituzioni di istruzione parauniversitaria, sulla validità dei diplomi, il livello di secondo il quadro nazionale o europeo delle qualifiche, nonché altre informazioni aggiuntive in funzione dell'equipollenza del diploma.

e) Il materiale cartaceo o stampato di tutte le verifiche effettuate viene depositato nel fascicolo del richiedente. Per le verifiche effettuate on line, la documentazione cartacea è firmata dal dipendente che effettua le verifiche e depositata nella pratica del richiedente.

3. La Commissione per il Riconoscimento dei Diplomi è nominata con provvedimento del responsabile del QShA, nonché autorizzata dal presidente ed è composto da tre membri. La Commissione per il Riconoscimento dei Diplomi esamina, riconosce e equivale il diploma di scuola secondaria del secondo grado.

4. Dovrebbe essere effettuata una revisione annuale dei risultati conseguiti nel rispettivo stato secondo l'Appendice n. 3. allegato al presente Decreto e alle sue parti costitutive.

4.1 L'equivalenza dei voti nel sistema albanese viene effettuata con voti tondi, confrontando il sistema di valutazione nello stato che ha rilasciato il documento scolastico con il sistema di valutazione nella Repubblica d'Albania.

4.2 Per altri paesi non riportati nella tabella, l'equipollenza viene effettuata con il rispettivo sistema di valutazione dello stato rispettivo dai siti ufficiali su Internet e ENIC/NARIC.

4.3 Nei casi in cui dalla documentazione presentata risulti che il sistema di valutazione è diverso da quello previsto nell'Appendice n. 3, l'equipollenza si fa secondo il sistema di valutazione del tempo in cui si è rilasciato il documento scaricando il sistema di verifica del rispettivo stato dal sito ufficiale e ENIC/NARIC.

5. L'equivalenza dei risultati degli esami di maturità statale conseguiti nel rispettivo Paese è effettuata confrontando il sistema di valutazione della maturità statale nello stato che ha rilasciato il documento di maturità con il sistema di valutazione di maturità statale della Repubblica d'Albania.

5.1 L'equivalenza dei voti di maturità nel sistema albanese viene effettuata con voti in scala, confrontando il sistema di valutazione della maturità nel paese che ha rilasciato il documento di maturità, con il sistema di valutazione nella Repubblica d'Albania.

5.2 Per i Paesi, secondo la cui legislazione, gli alunni possono essere iscritti presso le IAL anche se non superano gli esami di maturità statale oltre ad essere munito del documento ufficiale di completamento degli studi di scuola secondaria superiore, i voti di laurea saranno calcolati sulla base della media scalare dei voti delle materie rispettive durante gli anni di scuola secondaria del secondo grado.

5.3 Per i paesi, secondo la cui legislazione non esiste un sistema di maturità e gli studenti sono provvisti del documento ufficiale del completamento dell'istruzione secondaria di secondo grado, l'equivalenza dei voti di maturità sarà effettuata secondo la media scalare dei voti dei soggetti rilevanti nel corso degli anni di scuola secondaria di secondo grado. Essi non hanno l'obbligo di fare l'esame di maturità nella Repubblica d'Albania.

6. La Commissione per il Riconoscimento dei Diplomi equipara la materia, che determina la conoscenza linguistica e letteraria dello Stato di provenienza dello studente, alla/e disciplina/e "Lingua albanese e letteratura".

7. La Commissione per il Riconoscimento del Diploma prende la decisione per il riconoscimento e l'equipollenza del diploma di scuola secondaria di secondo grado, oppure può decidere di restituirlo per altri necessari completamenti di documentazione alla segreteria tecnica (SNjD), secondo il presente Decreto. La Segreteria Tecnica (SNjD) pubblica la relazione e la decisione della Commissione per il Riconoscimento dei Diplomi, che emette la verifica del riconoscimento e dell'equipollenza per ciascun richiedente secondo l'Appendice n. 5, allegato al presente Decreto e ai suoi elementi costitutivi. Nei casi in cui la Commissione non si pronuncia in merito al riconoscimento e all'equipollenza del diploma, restituisce al richiedente una risposta motivata sui motivi e le carenze della domanda.

8. La Commissione per il Riconoscimento del Diploma in QShA per il riconoscimento e l'equipollenza del diploma, interpreta e assume la posizione argomentata sul riconoscimento o meno, sulla base della legislazione albanese per l'istruzione parauniversitaria e agli accordi internazionali ratificati così come alle pratiche migliori dei paesi occidentali.

9. L'Attestato del riconoscimento e dell'equipollenza per il diploma di scuola secondaria di secondo grado che appartiene al livello 4 della Cornice Albanese delle Qualifiche e della Cornice Europea delle Qualifiche, è rilasciato firmato dal titolare del QShA e dal presidente della Commissione per il Riconoscimento dei Diplomi in due copie originali (una copia è allegata al relativo decisione della Commissione per il Riconoscimento dei Diplomi ed è conservata nel relativo fascicolo di domanda).

10. La verifica del riconoscimento e dell'equipollenza del diploma di scuola secondaria del secondo grado contiene almeno i seguenti elementi:

- a) nome, paternità e cognome del richiedente;
- b) l'istituzione di istruzione parauniversitaria estera che ha rilasciato il diploma;
- c) lo stato rispettivo;
- d) l'equivalenza dei risultati conseguiti nel rispettivo stato;
- e) data di emissione del diploma;
- f) tipo di istruzione secondaria superiore: la tabella di equivalenza dei voti e la media dei voti di tutti gli anni della scuola secondaria di secondo grado;
- g) voti equivalenti agli esami di maturità statale nella Repubblica d'Albania;
- i) il voto medio degli esami di maturità;

j) la media complessiva, pareggiata, secondo la delibera del Consiglio dei ministri per il voto medio:

k) riconoscimento e equipollenza del diploma di istruzione parauniversitaria nella Repubblica d'Albania.

11. QShA è l'istituzione responsabile della tenuta e del completamento del registro ufficiale del riconoscimento e dell'equipollenza dei diplomi. I registri sono conservati in formato cartaceo oltre che in formato elettronico.

12. QShA pubblica sul proprio sito ufficiale l'elenco nominativo delle persone i cui titoli di studio sono stati riconosciuti e equipollenti.

CAPO V

EQUIPOLLENZA DEL DIPLOMA DELLA SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO, DELLE PAGELLE DELLE CLASSI E DEL DIPLOMA DI SCUOLA SECONDARIA DI SECONDA CLASSE DELLE PERSONE CHE HANNO LO STATUS DI RIFUGIATO, DEGLI SFOLLATI E PERSONE SIMILI CON I RIFUGIATI

1. Per le persone che hanno lo status di rifugiato, lo sfollato e/o per la persona simile al rifugiato, non si applicano le procedure previste dal Capo II del presente Decreto.

2. La domanda del riconoscimento e di equipollenza del diploma di completamento della scuola secondaria di primo grado, delle pagelle di classe della formazione parauniversitaria, si svolge secondo la seguente procedura:

a) il modulo di domanda è compilato in ZVAP, secondo l'Allegato n. 1,

b) il richiedente presenta alla ZVAP la seguente documentazione:

i. diploma di completamento della scuola secondaria di primo grado, pagelle di classe rilasciate dalle istituzioni responsabili per il rilascio del titolo nel Paese di provenienza, unitamente all'originale (autenticato), nonché tradotto in lingua albanese da un traduttore abilitato nella Repubblica d'Albania;

ii. il documento che attesta che la classe è in corso se lo studente non ha completato la classe, rilasciato dalle istituzioni responsabili all'esame di titolo nel Paese di origine, unitamente all'originale (autenticato), nonché tradotto in lingua albanese da un traduttore certificato nella Repubblica d'Albania;

iii. la fotocopia della carta d'identità o del passaporto, ovvero del documento rilasciato dagli organi competenti, mediante il quale viene verificata la sua identità;

iv. il documento rilasciato dagli organi competenti, che provi che la persona ha acquisito lo status di rifugiato, di sfollato e di persona simile al rifugiato.

3. Domanda di riconoscimento e equipollenza del diploma di scuola secondaria di secondo grado dei diplomi che afferiscono al livello 4 della Cornice Albanese e della Cornice Europea dei Titoli. eseguita secondo la seguente procedura:

a) il modulo di domanda è compilato in QSh.A. secondo l'Appendice n. 2,

b) il richiedente presenta al QShA la seguente documentazione:

i. diploma di scuola secondaria di secondo grado o documento ufficiale rispettivo rilasciato dagli enti preposti al rilascio del titolo nel Paese di provenienza, equipollente al diploma attestante il completamento degli studi secondari, unitamente all'originale (autenticato) nonché tradotto in albanese da traduttori abilitati nella Repubblica d'Albania:

ii. Le pagelle di tutti gli anni della scuola secondaria di secondo grado, uniti agli originali (autenticato), nonché tradotto in albanese da traduttori abilitati nella Repubblica d'Albania:

iii. il documento attestante di aver sostenuto gli esami nazionali equipollenti a quelli della Maturità Statale nella Repubblica d'Albania, unitamente all'originale (autenticato), nonché tradotto in lingua albanese da un traduttore abilitato nella Repubblica d'Albania;

iv. la fotocopia della carta d'identità o del passaporto, o del documento rilasciato dalle autorità competenti, che ne attesti l'identità:

v. il documento rilasciato dagli organi competenti, nel quale si accerta che la persona ha acquisito lo status di rifugiato, di sfollato e di persona simile al rifugiato.

4. I rifugiati, gli sfollati e le persone simili ai rifugiati, che presentano documentazione parziale o non possono presentare documenti atti a verificare il titolo e/o il periodo di studio per il diritto al riconoscimento e all'equipollenza entro un congruo periodo di conseguimento del titolo e/o del periodo di studio per proseguire gli studi o per essere assunti.

5. Per il riconoscimento e/o l'equipollenza del diploma di completamento della scuola secondaria di primo grado, pagelle delle classi, diplomi del completamento scuola secondaria di secondo grado, acquisiti al di fuori della Repubblica d'Albania e/o periodi di studio da parte di titolari dello status di rifugiato, sfollati e persone simili ai rifugiati, gli organi competenti determinano le opportune procedure di valutazione, validità e altri criteri che consentano il riconoscimento di tali titoli e/o periodi di studio, anche in assenza di verifica della loro validità, ovvero in assenza o presentazione di documentazione accademica parziale nei casi in cui gli interessati dimostrino l'impossibilità di verificare la validità di tali diplomi/certificati oppure non possono presentare documenti per farlo.

6. Per il riconoscimento dei periodi di studio indicati nel presente capo, gli organi competenti fanno riferimento alle pertinenti disposizioni del presente decreto, atti e accordi internazionali così come altri documenti internazionali riconosciuti dalla rete ENIC-NARIC.

7. Le qualifiche presentate secondo le disposizioni del presente Capo devono essere valutati attraverso raccolta di informazioni da fonti pubbliche attendibili, rete ENIC-NARIC, nonché dal richiedente del riconoscimento del titolo e/o del periodo di studio e, a seconda dei casi, deve essere completata con colloqui con il richiedente, esami e altri metodi di valutazione. Organismi competenti per il riconoscimento e l'equipollenza del diploma di scuola secondaria di primo grado, delle pagelle delle classi, dei diplomi di completamento della scuola secondaria di secondo grado e/o dei periodi di studio devono utilizzare ogni strumento disponibile e ogni informazione attendibile per verificare le istituzioni presso le quali sono stati conseguiti i titoli oppure i periodi di studio sono stati completati e anche utilizzati. Per quanto possibile, qualsiasi informazione o pratica

di precedenti valutazioni per qualifiche simili in termini di validità, qualità, livello e risultati di apprendimento.

8. Gli organi competenti nei casi di rifugiati, sfollati e persone simili con i rifugiati, per motivi legittimi, non possono provare e documentare il proprio titolo di studio e/o periodi di studio che pretendono, redigono un verbale, che deve contenere informazioni dettagliate sul titolo acquisito o i periodi di studio compiuti, unitamente alla documentazione di prova e alle prove a supporto di cui al punto 7 del presente Capo. La relazione redatta non costituisce di per sé un documento di riconoscimento e di equipollenza.

9. In tutti i casi, la relazione deve contenere:

- a) dati anagrafici del richiedente (nome, cognome e nome del padre, se indicato);
- b) la denominazione, in lingua originale, del titolo acquisito;
- c) il nome, in lingua originale dell'istituzione di istruzione presso il quale è stato conseguito il titolo o sono stati compiuti i periodi di studio;
- d) lo status dell'istituto scolastico (autorizzato, accreditato, riconosciuto, in corso di validità);
- e) il certificato di qualificazione conseguito;
- f) i diritti acquisiti dalla qualifica;
- g) l'anno in cui è stato conseguito il titolo o il periodo in cui è stato completato lo studio;
- h) la relativa documentazione a supporto della segnalazione.

9.1 Il verbale è redatto e rilasciato in lingua albanese e inglese.

9.2 Gli organi competenti prendono la decisione sulla continuazione dell'istruzione e dell'occupazione delle persone che hanno lo status di rifugiato, dello sfollato e persone simili al rifugiato, sulla base del rapporto preparato.

10. I rifugiati, gli sfollati e le persone simili ai rifugiati hanno il diritto di presentare ricorso ai sensi del capo VI del presente Decreto.

CAPO VI

RECLAMO

1. Il richiedente, per il riconoscimento e l'equipollenza del certificato di istruzione di base, pagelle, diplomi il completamento di periodi di istruzione e/o di studio pre-universitari che appartengono ai livelli da 1 a 4, della Cornice Albanese delle Qualifiche e della Cornice Europea delle Qualifiche ha il diritto di presentare reclamo per iscritto contro la decisione della Commissione per il Riconoscimento delle Pagelle e la Commissione per il Riconoscimento dei Diplomi, rispettivamente presso ZVAP e presso QShA, secondo i termini previsti dal Codice di Procedura Amministrativa della Repubblica di Albania.

2. Il reclamo deve essere accompagnato dalla documentazione su cui si fondano le pretese di chi presenta reclamo.

CAPO VII

DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

1. I soggetti che hanno presentato domanda e presentato la documentazione per il riconoscimento e l'equipollenza del certificato di completamento della scuola secondaria di primo grado, pagelle delle classi o diplomi di completamento della scuola secondaria di secondo grado, e/o periodi di studio prima dell'entrata in vigore del presente Decreto, saranno trattati in base a quanto previsto dal Decreto n. 44 del 21.08.2013, "*Per la determinazione dei criteri e delle procedure per l'equipollenza delle pagelle e dei diplomi degli alunni dell'istruzione parauniversitaria provenienti dall'estero*", modificato.

2. Successivamente all'entrata in vigore del presente decreto, il sistema online sarà pienamente operativo, la domanda sarà effettuata solo in forma scritta tramite posta ufficiale.

3. Per la procedura, i termini e la documentazione si seguono le disposizioni previste nel presente Decreto, ad eccezione dei casi in cui è stabilito diversamente nelle manovre due o più parti firmati tra il Ministero responsabile per l'istruzione o l'istituzione responsabile autorizzato e un soggetto giuridico straniero che hanno per oggetto il riconoscimento e l'avvio di diplomi rilasciati da un certo numero di istituzioni di istruzione parauniversitaria estera.

4. Il decreto Decreto n. 44 del 21.08.2013, "*Per la determinazione dei criteri e delle procedure per l'equipollenza delle pagelle e dei diplomi degli alunni dell'istruzione parauniversitaria provenienti dall'estero*", modificato è abrogato.

5. Il riconoscimento e l'equipollenza delle pagelle di classe per l'istruzione secondaria professionale non è oggetto del presente Decreto.

6. Per l'attuazione del presente Decreto si manda al Segretario Generale, alla Direzione Generale per lo Sviluppo dell'Istruzione e lo Sport presso il Ministero dell'Istruzione e dello Sport. Il Centro dei Servizi d'Istruzione, gli Uffici Territoriali dell'istruzione parauniversitaria così come la Commissione per il Riconoscimento delle Pagelle e la Commissione per il Riconoscimento dei Diplomi.

Il presente Decreto entra in vigore successivamente alla sua pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale.

IL MINISTRO

EVIS KUSHI

(firma, timbro)

Appendice n. 1

MODULO DI PRESENTAZIONE DOMANDA

PER RICONOSCIMENTO ED EQUIPOLLENZA DEI DIPLOMI O PAGELLE
DELL'ISTRUZIONE PRIMARIA/ PAGELLE DI ISTRUZIONE PARA UNIVERSITARIA

IL CENTRO PER I SERVIZI D'ISTRUZIONE
IL MINISTERO D'ISTRUZIONE E DELLO SPORT

Per eventuali domande, si prega di contattare: E-mail: senjod@zvap.gov.al Web: www.zvap.gov.al	SPAZIO RISERVATO ESCLUSIVAMENTE ALL'ISTITUZIONE
<i>Nota: Si prega di completare attentamente e in modo chiaro l'informazione richiesta nei seguenti campi.</i>	

SEZIONE A: INFORMAZIONE SU CHI PRESENTA DOMANDA

1. Nome	<input type="text"/>	2. Cognome	<input type="text"/>						
2. Nome del Padre	<input type="text"/>	4. NID	<input type="text"/>						
<i>Numero di identificazione personale</i>									
5. Sesso	M <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/>	6. Data di nascita						
			<table border="1"><tr><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td></tr><tr><td><i>Data</i></td><td><i>Mese</i></td><td><i>Anno</i></td></tr></table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<i>Data</i>	<i>Mese</i>	<i>Anno</i>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>							
<i>Data</i>	<i>Mese</i>	<i>Anno</i>							
7. Luogo di nascita	<input type="text"/>	8. Cittadinanza	<input type="text"/>						

Indirizzo: "Rruga e Durresit" N. 23, AL, 1001, Tirana, E-mail: info@arsimi.gov.al www.arsimi.gov.al

9.Indirizzo:

10.Città

11. Comune

12.Codice di avviamento postale

13. E-mail:

14.N. Tel. Cellulare

15. N. Tel. Fisso

SEZIONE B: INFORMAZIONE SU CHI PRESENTA DOMANDA

16.Riconoscimento di pagella Riconoscimento e equipollenza diploma di scuola secondaria di primo grado

17.La pagella che sarà riconosciuta

18.Denominazione dell'Istituzione di Istruzione Parauniversitaria

19. Ammesso il *Data, mese, anno*

20.Concluso il

21.Durata ufficiale

22.Contatti Ufficiali dell'IAL in cui ha seguito gli studi

Indirizzo	<input type="text"/>		
Città	<input type="text"/>	Stato	<input type="text"/>
CAP	<input type="text"/>	E-mail	<input type="text"/>
Indirizzo Web	<input type="text"/>	N. Tel. Fisso	<input type="text"/>

CLAUSOLA DICHIARATORIA

Dichiaro l'autenticità dei dati e dei documenti presentati. Sono consapevole che, in caso di dichiarazione di informazioni false o presentazione di atti falsi o, più precisamente, non veritieri, sono soggetto ai provvedimenti previsti dal Codice Penale e dagli altri atti normativi in vigore. In caso di dubbio sulla veridicità delle informazioni dichiarate, il Ministero dell'Istruzione e/o l'Ufficio Locale per l'Istruzione parauniversitaria e/o l'IAP avviano il loro nuovo procedimento di verifica, trasmettendo eventualmente tali documenti agli organi competenti.

Dichiaro sotto la mia piena responsabilità di non aver preventivamente richiesto il riconoscimento e l'equipollenza del presente documento presso l'Ufficio Locale per la Formazione Parauniversitaria.

Il sottoscritto _____ è consapevole della responsabilità penale derivano dalla dichiarazione e presentazione dei dati e dalle circostanze sotto la mia personale responsabilità. Dichiaro che i dati forniti nel modulo sono corretti ai sensi del n. 9887 per protezione dei dati personali” modificato, autorizzo con il mio consenso a- l'istituzione, il trattamento e per utilizzare i miei dati personali, per fini statistici e per rivedere l'applicazione.

Si noti che l'autorizzazione successiva è volontaria.

Autorizzo l'istituzione al trattamento dei miei dati personali (nome, cognome, numero di telefono o e-mail) sopra raccolti, a fine di sviluppare sondaggi automatizzati per ottenere la mia opinione, in merito alla qualità del servizio fornito. Autorizzo e consento al mio nuovo istituto di richiedere i miei dati formativi all'istituto di istruzione parauniversitaria che ha emesso la pagella per cui sto presentando domanda per riconoscimento ed equipollenza.

Firma del candidato

--

Data	Mese	Anno
------	------	------

Appendice n. 2

MODULO DI PRESENTAZIONE DOMANDA

PER RICONOSCIMENTO ED EQUIPOLLENZA DEI DIPLOMI DELL'ISTRUZIONE DI
BASE/ PAGELLE DI ISTRUZIONE PARA UNIVERSITARIA

IL CENTRO PER I SERVIZI D'ISTRUZIONE
MINISTERO D'ISTRUZIONE E DELLO SPORT

<p>Per eventuali domande, si prega di contattare: E-mail: senjod@zvap.gov.al Web: www.zvap.gov.al</p> <hr/> <p><i>Nota: Si prega di completare attentamente e in modo chiaro l'informazione richiesta nei seguenti campi.</i></p>	<p>SPAZIO RISERVATO ESCLUSIVAMENTE ALL'ISTITUZIONE</p>
---	--

SEZIONE A: INFORMAZIONE SU CHI PRESENTA DOMANDA

1. Nome	<input type="text"/>	2. Cognome	<input type="text"/>						
3. Nome del Padre	<input type="text"/>	4. NID	<input type="text"/>						
<i>Numero di identificazione personale</i>									
5. Sesso	M <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/>	6. Data di nascita						
			<table border="1"><tr><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td></tr><tr><td><i>Data</i></td><td><i>Mese</i></td><td><i>Anno</i></td></tr></table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<i>Data</i>	<i>Mese</i>	<i>Anno</i>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>							
<i>Data</i>	<i>Mese</i>	<i>Anno</i>							
8. Luogo di nascita	<input type="text"/>	8. Cittadinanza	<input type="text"/>						

Indirizzo: "Rruga e Durresit" N. 23, AL, 1001, Tirana, E-mail: info@arsimi.gov.al www.arsimi.gov.al

9.Indirizzo:

10.Città

11. Comune

12.Codice di avviamento postale

13. E-mail:

15.N. Tel. Cellulare

15. N. Tel. Fisso

SEZIONE B: INFORMAZIONE SPECIFICA SULLA DOMANDA

16.Riconoscimento di diploma Riconoscimento e equipollenza di diploma di scuola secondaria di secondo grado

23.Il diploma che sarà riconosciuto

24.Denominazione dell'Istituzione di Istruzione Parauniversitaria

25. Ammesso il *Data, mese, anno*

26.Concluso il

27.Durata ufficiale

28.Contatti Ufficiali dell'IAL in cui ha seguito gli studi

Indirizzo	<input type="text"/>		
Città	<input type="text"/>	Stato	<input type="text"/>
CAP	<input type="text"/>	E-mail	<input type="text"/>
Indirizzo Web	<input type="text"/>	N. Tel. Fisso	<input type="text"/>

CLAUSOLA DICHIARATORIA

Dichiaro l'autenticità dei dati e dei documenti presentati. Sono consapevole che, in caso di dichiarazione di informazioni false o presentazione di atti falsi o, più precisamente, non veritieri, sono soggetto ai provvedimenti previsti dal Codice Penale e dagli altri atti normativi in vigore. In caso di dubbio sulla veridicità delle informazioni dichiarate, il Ministero dell'Istruzione e/o l'Ufficio Locale per l'Istruzione parauniversitaria e/o l'IAP avviano il loro nuovo procedimento di verifica, trasmettendo eventualmente tali documenti agli organi competenti.

Dichiaro sotto la mia piena responsabilità di non aver preventivamente richiesto il riconoscimento e l'equipollenza del presente diploma presso l'Ufficio Locale per la Formazione Parauniversitaria.

Il sottoscritto _____ è consapevole della responsabilità penale derivano dalla dichiarazione e presentazione dei dati e dalle circostanze sotto la mia personale responsabilità. Dichiaro che i dati forniti nel modulo sono corretti ai sensi del n. 9887 per protezione dei dati personali” modificato, autorizzo con il mio consenso a- l'istituzione, il trattamento e per utilizzare i miei dati personali, per fini statistici e per rivedere l'applicazione.

Si noti che l'autorizzazione successiva è volontaria.

Autorizzo l'istituzione al trattamento dei miei dati personali (nome, cognome, numero di telefono o e-mail) sopra raccolti, a fine di sviluppare sondaggi automatizzati per ottenere la mia opinione, in merito alla qualità del servizio fornito. Autorizzo e consento al mio nuovo istituto di richiedere i miei dati formativi all'istituto di istruzione parauniversitaria che ha emesso il diploma per cui sta presentando domanda per riconoscimento ed equipollenza.

Firma del candidato

--

Data	Mese	Anno
------	------	------

Appendice n. 3

TABELLE DI CONVERSIONE DEI VOTI SCOLASTICI

Stato	Classi	Voti						
Albania	1-12	4	5	6	7	8	9	10
Grecia	1-4	4.00-4.90	5.00-6.49			6.50-7.49	7.50-8.49	8.50-10.00
	5-6	4.00-4.90	5	6	7	8	9	10
	7-12	7-9	10	11-12	13-14	15-16	17-18	19-20
Kosovo	1-12	1	-	2	3	4	-	5
Montenegro	1-12	1	-	2	3	4	-	5
Macedonia del Nord	1-12	1	-	2	3	4	-	5
Serbia	1-12	1	-	2	3	4	-	5
Bosnia e Herzegovina	1-12	1	-	2	3	4	-	5
Rep. Ceca	1-12	5	-	4	3	1	-	1
Slovacchia	1-12	5	-	4	3	1	-	1
Russia	1-5	1	-	2	3	4	-	5
Croazia	1-12	1	-	2	3	4	-	5
Slovenia	1-12	1	-	2	3	4	-	5
Italia	1-13	5	-	6	7	8	9	10
Turchia	1-12	25-44	45-49	50-54	55-61	62-69	70-84	85-100

Germania	1-12	6	5	4	-	3	2	1
Austria	1-13	6	5	4	-	3	2	1
USA	1-12	F	-	D	-	C	B	A
Regno Unito	1-12	F	-	D	-	C	B	A
Irlanda	1-12	7-8	6	5	4	3	2	1
Bulgaria	1-12	2	-	3	-	4	5	6
Polonia	1-12	1	-	2	3	4	5	6
Rumania	1-12	4	5	6	7	8	9	10
Francia	1-12	9,99	-	10.00-11.99	12.00-13.99	14.00-15.99	16.00-17.99	16.00-20.00
Belgio	1-12	9,99	-	10.00-11.99	12.00-13.99	14.00-15.99	16.00-17.99	16.00-20.00
Lussemburgo	1-12	1-29	-	30-35	36-39	40-47	48-51	52-60
Svizzera	1-12	2-3	-	4	-	5	-	6
Norvegia	1-12	1	-	2	3	4	5	6
Olanda	1-12	1-5	-	6	7	8	9	10
Finlandia	1-12	1	2	3	4	5	6	7
Svezia	1-12	F	-	E	D	C	B	A
Spagna	1-12	4	5	6	7	8	9	10
Danimarca	1-12	1.99	-	2-3.99	4-6.99	-	7-9.99	10-12
Estonia	1-12	0	1	2	3	4	-	5
Ungheria	1-12	1	-	2	3	4	-	5
Letonia	1-12	1-3	4	5	6	7	8	9-10
Lituania	1-12	1-4	5	6	7	8	9	10
Portogallo	1-12	0-9	-	10	11-13	14-17	-	18-20
Egitto	1-12	0-49	-	50-64	65-74	-	75-84	85-100

Appendice n. 4



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTERO DELL'ISTRUZIONE E DELLO SPORT
UFFICIO LOCALE DI ISTRUZIONE PARAUNIVERSITARIA
COMMISSIONE DI RICONOSCIMENTO DELLE PAGELLE

O. prot.____ N. registro____

Il _____.____._____

ATTESTATO DI RICONOSCIMENTO ED EQUIPOLLENZA

Viene attestato il riconoscimento del diploma di scuola secondaria di primo grado, delle pagelle che la Dott.ssa/il Dott._____ (nome, nome del padre, cognome) rilasciato da _____(istituzione che emesso la pagella) (lo stato) il_____ (data di emissione del documento).

In allegato al presente documento si trova la tabella di conversione dei voti.

Questo diploma/certificato è equipollente a _____ nella Repubblica d'Albania.

IL DIRETTORE

IL PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE

Il presente attestato è valido, accompagnato con la pagella riconosciuta ed equipollente.

Indirizzo: "Rruga e Durrësit" N. 23, AL, 1001, Tirana, E-mail: info@arsimi.gov.al. www.arsimi.gov.al



REPUBLIKA E SHQIPËRISË

**MINISTERO DELL'ISTRUZIONE E DELLO SPORT
UFFICIO LOCALE DI ISTRUZIONE PARAUNIVERSITARIA
COMMISSIONE DI RICONOSCIMENTO DELLE PAGELLE**

P. prot.____ N. registro____

Tirana, il _____.____.____

ATTESTATO DI RICONOSCIMENTO ED EQUIPOLLENZA

Viene attestato il riconoscimento del diploma di scuola secondaria di primo grado, delle pagelle che la Dott.ssa/il Dott._____ (nome, nome del padre, cognome) rilasciato da _____(istituzione che emesso la pagella) (lo stato) il _____ (data di emissione del documento).

In allegato al presente documento si trova la tabella di conversione dei voti.

Questo diploma/certificato è equipollente a _____ nella Repubblica d'Albania.

IL DIRETTORE

IL PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE

Il presente attestato è valido, accompagnato con la pagella riconosciuta ed equipollente.

Appendice n. 5

Indirizzo: "Rruga e Duresit" N. 23, AL, 1001, Tirana, E-mail: info@arsimi.gov.al. www.arsimi.gov.al



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTERO DELL'ISTRUZIONE E DELLO SPORT
UFFICIO LOCALE DI ISTRUZIONE PARAUNIVERSITARIA
COMMISSIONE DI RICONOSCIMENTO DEI DIPLOMI

Prot. N. ____

Tirana, il ____ . ____ . ____

ATTESTATO DI RICONOSCIMENTO ED EQUIPOLLENZA

Viene attestato il riconoscimento del diploma di scuola secondaria di secondo grado che la Dott.ssa/Dott. _____ (nome, nome del padre, cognome) rilasciato da _____ (istituzione che emesso il diploma) _____ (lo stato) il _____ (data di emissione del documento). Tipo di istruzione scuola secondaria di secondo grado _____, il voto medio di tutti gli anni dello scuola secondaria di secondo grado, i voti equivalenti con gli esami di maturità statale nella Repubblica d'Albania _____. Il voto medio degli esami di maturità _____ il voto medio generale equipollente secondo la DCM per il voto medio _____.

In allegato al presente documento si trova la tabella di conversione dei voti.

Questo diploma/certificato è equipollente a _____ nella Repubblica d'Albania.

IL DIRETTORE

IL PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE

Il presente attestato è valido, accompagnato con il diploma riconosciuto ed equipollente.

Indirizzo: "Rruga e Durresit" N. 23, AL, 1001, Tirana, E-mail: info@arsimi.gov.al. www.arsimi.gov.al